

Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówią mu że nikt nas wynajął mówi im odchodźcie i wy do winnicy i co jeśli byłoby sprawiedliwe weźmiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówią Mu: Nikt nas nie wynajął. On na to: Idźcie i wy do winnicy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówią mu: (Bo) nikt nas (nie) wynajął. Mówi im: Odejdźcie i wy do winnicy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówią mu że nikt nas wynajął mówi im odchodźcie i wy do winnicy i co jeśli byłoby sprawiedliwe weźmiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt nas nie wynajął — odpowiedzieli. On na to: Idźcie i wy do winnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu: Bo nikt nas nie najął. I powiedział im: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie słuszne, otrzymacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli mu: Iż nas nikt nie najął; i rzekł im: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie sprawiedliwego, weźmiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu: Iż nas nikt nie najął. Rzekł im: Idźcie i wy do winnice mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli mu: Bo nas nikt nie najął. Rzekł im: Idźcie i wy do winnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni na to: Nikt nas nie najął. Mówi do nich: Idźcie i wy do winnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni odpowiedzieli: Bo nas nikt nie wynajął. Powiedział im: Idźcie i wy do winnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzieli: «Bo nas nikt nie zatrudnił». Rzekł do nich: «Idźcie i wy do winnicy!».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedzieli mu: Bo nikt nas nie najął. Rzekł im: Idźcie i wy do winnicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni na to: - Przecież nikt nas nie najął! Powiedział więc: - To i wy idźcie do winnicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią mu: Bo nikt nas nie najął. - Mówi im: Idźcie i wy do winnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажуть йому: Бо нас ніхто не найняв. Каже їм: Ідіть і ви до виноградника [мого і дістанете, що вам належить].
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Powiadają mu: Że żaden nas nie najął sobie za

	dynamiczny		zapłatę. Powiada im: Prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem i wy do winnicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówią mu: Bo nikt nas nie wynajął. Mówi im: Idźcie i wy do winnicy, a otrzymacie co jest sprawiedliwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli mu: "Bo nikt nas nie najął". Rzekł im: "Więc i wy idźcie do winnicy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli do niego: 'Dlatego, że nikt nas nie najął'. Powiedział do nich: 'Wy też idźcie do winnicy'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Ponieważ nikt nas nie zatrudnił”—odpowiedzieli. „No to idźcie szybko do mojej winnicy!”.